



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
 ύπ' Αρ. 1603 τής 16ης ΜΑΪΟΥ 1980
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί της Συμβάσεως της Προνοούσης περί Όμοιομόρφου Δικαίου ως προς τόν Τύπον Διεθνούς Διαθήκης (Κυρωτικός) Νόμος του 1980 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις τήν επίσημον εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμός 22 τοῦ 1980

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΤΗΝ ΠΡΟΝΟΟΥΣΙΑΝ
 ΠΕΡΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟΝ
 ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ**

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμβάσεως τῆς Προνοούσης περί Όμοιομόρφου Δικαίου ὡς πρὸς τόν Τύπον Διεθνούς Διαθήκης (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1980. Συνοπτικός τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ ἕρμηνεία. ἕρμηνεία.
 διάφορος ἔννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν τῆς Προνοούσας περί Όμοιομόρφου Δικαίου ὡς πρὸς τόν Τύπον Διεθνούς Διαθήκης, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν ἑλληνικῇ μεταφράσει εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :!

Πίναξ,
 Πρῶτον
 Μέρος
 Δεύτερον
 Μέρος.

Ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχέει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Σύμβασις, εἰς τὴν ὁποίαν ἡ προσχώρησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἀπεφασίσθη διὰ τῆς ὑπ' ἀρ. 16.530 καὶ ἡμερομηνίας 27ην Ἰανουαρίου, 1978 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμβάσεως.

Π Ι Ν Α Ξ
(“Αρθρον 2)।

Π Ρ Ω Τ Ο Ν Μ Ε Ρ Ο Σ

CONVENTION PROVIDING A UNIFORM LAW
ON THE FORM OF AN INTERNATIONAL WILL

The States signatory to the present Convention,

DESIRING to provide to a greater extent for the respecting of last wills by establishing an additional form of will hereinafter to be called an “international will” which, if employed, would dispense to some extent with the search for the applicable law ;

HAVE RESOLVED to conclude a Convention for this purpose and have agreed upon the following provisions :

Article I

1. Each Contracting Party undertakes that not later than six months after the date of entry into force of this Convention in respect of that Party it shall introduce into its law the rules regarding an international will set out in the Annex to this Convention.

2. Each Contracting Party may introduce the provisions of the Annex into its law either by reproducing the actual text, or by translating it into its official language or languages.

3. Each Contracting Party may introduce into its law such further provisions as are necessary to give the provisions of the Annex full effect in its territory.

4. Each Contracting Party shall submit to the Depositary Government the text of the rules introduced into its national law in order to implement the provisions of this Convention.

Article II

1. Each Contracting Party shall implement the provisions of the Annex in its law, within the period provided in the preceding article, by designating the persons who, in its territory shall be authorized to act in connection with international wills. It may also designate as a person authorized to act with regard to its nationals its diplomatic or consular agents abroad insofar as the local law does not prohibit it.

2. The Party shall notify such designation, as well as any modifications thereof, to the Depositary Government.

Article III

The capacity of the authorized person to act in connection with an international will, if conferred in accordance with the law of a Contracting Party, shall be recognized in the territory of the other Contracting Parties.

Article IV

The effectiveness of the certificate provided for in Article 10 of the Annex shall be recognized in the territories of all Contracting Parties.

Article V

1. The conditions requisite to acting as a witness of an international will shall be governed by the law under which the authorized person was designated. The same rule shall apply as regards an interpreter who is called upon to act.

2. Nonetheless no one shall be disqualified to act as a witness of an international will solely because he is an alien.

Article VI

1. The signature of the testator, of the authorized person, and of the witnesses to an international will, whether on the will or on the certificate, shall be exempt from any legalization or like formality.

2. Nonetheless, the competent authorities of any Contracting Party may, if necessary, satisfy themselves as to the authenticity of the signature of the authorized person.

Article VII

The safekeeping of an international will shall be governed by the law under which the authorized person was designated.

Article VIII

No reservation shall be admitted to this Convention or to its Annex.

Article IX

1. The present Convention shall be open for signature at Washington from October 26, 1973, until December 31, 1974.

2. The Convention shall be subject to ratification.

3. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall be the Depositary Government.

Article X

1. The Convention shall be open indefinitely for accession.

2. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary Government.

Article XI

1. The present Convention shall enter into force six months after the date of deposit of the fifth instrument of ratification or accession with the Depositary Government.

2. In the case of each State which ratifies this Convention or accedes to it after the fifth instrument of ratification or accession has been deposited, this Convention shall enter into force six months after the deposit of its own instrument of ratification or accession.

Article XII

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by written notification to the Depositary Government.

2. Such denunciation shall take effect twelve months from the date on which the Depositary Government has received the notification, but such denunciation shall not affect the validity of any will made during the period that the Convention was in effect for the denouncing State.

Article XIII

1. Any State may, when it deposits its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare, by a notice addressed to the Depositary Government, that this Convention shall apply to all or part of the territories for the international relations of which it is responsible.

2. Such declaration shall have effect six months after the date on which the Depositary Government shall have received notice thereof or, if at the end of such period the Convention has not yet come into force, from the date of its entry into force.

3. Each Contracting Party which has made a declaration in accordance with paragraph I of this Article may, in accordance with Article XII, denounce this Convention in relation to all or part of the territories concerned.

Article XIV

1. If a State has two or more territorial units in which different systems of law apply in relation to matters respecting the form of wills, it may at the time of signature, ratification, or accession, declare that this Convention shall extend to all its territorial units or only to one or more of them, and may modify its declaration by submitting another declaration at any time.

2. These declarations shall be notified to the Depositary Government and shall state expressly the territorial units to which the Convention applies.

Article XV

If a Contracting Party has two or more territorial units in which different systems of law apply in relation to matters respecting the form of wills, any reference to the internal law of the place where the will is made or to the law under which the authorized person has been appointed to act in connection with international wills shall be construed in accordance with the constitutional system of the Party concerned.

Article XVI

1. The original of the present Convention, in the English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each of the signatory and acceding States and to the International Institute for the Unification of Private Law.

2. The Depositary Government shall give notice to the signatory and acceding States, and to the International Institute for the Unification of Private Law, of :

- (a) any signature ;
- (b) the deposit of any instrument of ratification or accession ;
- (c) any date on which this Convention enters into force in accordance with Article XI ;
- (d) any communication received in accordance with Article I, paragraph 4 ;
- (e) any notice received in accordance with Article II, paragraph 2 ;
- (f) any declaration received in accordance with Article XIII, paragraph 2, and the date on which such declaration takes effect ;
- (g) any denunciation received in accordance with Article XII, paragraph I, or Article XIII, paragraph 3, and the date on which the denunciation takes effect ;
- (h) any declaration received in accordance with Article XIV, paragraph 2, and the date on which the declaration takes effect ;

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized to that effect, have signed the present Convention.

DONE at Washington this twenty-sixth day of October, one thousand nine hundred and seventy-three.

ANNEX

UNIFORM LAW ON THE FORM OF AN INTERNATIONAL WILL

Article 1

1. A will shall be valid as regards form, irrespective particularly of the place where it is made, of the location of the assets and of the nationality, domicile or residence of the testator, if it is made in the form of an international will complying with the provisions set out in Articles 2 to 5 hereinafter.

2. The invalidity of the will as an international will shall not affect its formal validity as a will of another kind.

Article 2

This law shall not apply to the form of testamentary dispositions made by two or more persons in one instrument.

Article 3

1. The will shall be made in writing.
2. It need not be written by the testator himself.
3. It may be written in any language, by hand or by any other means.

Article 4

1. The testator shall declare in the presence of two witnesses and of a person authorized to act in connection with international wills that the document is his will and that he knows the contents thereof.

2. The testator need not inform the witnesses, or the authorized person, of the contents of the will.

Article 5

1. In the presence of the witnesses and of the authorized person, the testator shall sign the will or, if he has previously signed it, shall acknowledge his signature.

2. When the testator is unable to sign, he shall indicate the reason therefor to the authorized person who shall make note of this on the will. Moreover, the testator may be authorized by the law under which the authorized person was designated to direct another person to sign on his behalf.

3. The witnesses and the authorized person shall there and then attest the will by signing in the presence of the testator.

Article 6

1. The signatures shall be placed at the end of the will.

2. If the will consists of several sheets, each sheet shall be signed by the testator or, if he is unable to sign, by the person signing on his behalf or, if there is no such person, by the authorized person. In addition, each sheet shall be numbered.

Article 7

1. The date of the will shall be the date of its signature by the authorized person.

2. This date shall be noted at the end of the will by the authorized person.

Article 8

In the absence of any mandatory rule pertaining to the safekeeping of the will, the authorized person shall ask the testator whether he wishes to make a declaration concerning the safekeeping of his will. If so and at the express request of the testator the place where he intends to have his will kept shall be mentioned in the certificate provided for in Article 9.

Article 9

The authorized person shall attach to the will a certificate in the form prescribed in Article 10 establishing that the obligations of this law have been complied with.

Article 10

The certificate drawn up by the authorized person shall be in the following form or in a substantially similar form :

CERTIFICATE

(Convention of October 26, 1973)

- 1. I,..... (name, address and capacity of a person authorized to act in connection with international wills).
- 2. Certify that on..... (date) at..... (place).
- 3. (testator)..... (name, address, date and place of birth).
In my presence and that of the witnesses.
- 4. (a) (name, address, date and place of birth).
(b) (name, address, date and place of birth).
has declared that the attached document is his will and that he knows the contents thereof.
- 5. I furthermore certify that :
- 6.—(a) in my presence and in that of the witnesses :
 - (1) the testator has signed the will or has acknowledged his signature previously affixed.
 - * (2) following a declaration of the testator stating that he was unable to sign his will for the following reason.....
—I have mentioned this declaration on the will
* —the signature has been affixed by.....
(name, address)
- 7.—(b) the witnesses and I have signed the will ;
- 8. * (c) each page of the will has been signed by.....
and numbered ;
- 9.—(d) I have satisfied myself as to the identity of the testator and of the witnesses as designated above ;
- 10.—(e) the witnesses met the conditions requisite to act as such according to the law under which I am acting ;
- 11. * (f) the testator has requested me to include the following statement concerning the safekeeping of his will :
.....
.....

- 12. PLACE
 - 13. DATE
 - 14. SIGNATURE and, if necessary, SEAL.
- * To be completed if appropriate.

Article 11

The authorized person shall keep a copy of the certificate and deliver another to the testator.

Article 12

In the absence of evidence to the contrary, the certificate of the authorized person shall be conclusive of the formal validity of the instrument as a will under this Law.

Article 13

The absence or irregularity of a certificate shall not affect the formal validity of a will under this Law.

Article 14

The international will shall be subject to the ordinary rules of revocation of wills.

Article 15

In interpreting and applying the provisions of this law, regard shall be had to its international origin and to the need for uniformity in its interpretation.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΡΟΝΟΟΥΣΑ ΠΕΡΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΟΥ
ΔΙΚΑΙΟΥ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟΝ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ

Τὰ ὑπογράφοντα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν Κράτη,

ΕΝ Τῇ ΕΠΙΘΥΜΙΑΙ ΤΩΝ ὅπως προνοήσουν εἰς μεγαλύτερον βαθμὸν περὶ τοῦ σεβασμοῦ τῶν διαθηκῶν διὰ τῆς καθιερώσεως ἑνὸς ἐπιπροσθέτου τύπου διαθήκης, ἐφεξῆς καλουμένου «διεθνῆς διαθήκη», ὃ ὁποῖος, ἐφ' ὅσον ἤθελε χρησιμοποιηθῆ, θὰ συνεπάγεται κατὰ τινὰ ἔκτασιν τὸ μὴ ἀναγκαῖον τῆς διεξαγωγῆς ἐρεῦνης περὶ τοῦ ἐφαρμοστέου δικαίου.

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ τὴν πρὸς τοῦτο σύναψιν Συμβάσεως καὶ συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι διατάξεων:

ΑΡΘΡΟΝ Ι

1. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἑαυτὸ ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως, οὐχὶ ἀργότερον τῶν ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἰσαγάγῃ ἐν τῷ δικαίῳ αὐτοῦ τοὺς ἐν τῷ Παραρτήματι τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκτιθεμένους κανόνες περὶ διεθνῶς διαθήκης.

2. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ εἰσαγάγῃ τὰς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος ἐν τῷ δικαίῳ αὐτοῦ εἴτε δι' ἀνατυπώσεως αὐτουσίου τοῦ κειμένου εἴτε διὰ μεταφράσεως τούτου εἰς τὴν ἐπίσημον γλῶσσαν ἢ γλώσσας αὐτοῦ.

3. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ εἰσαγάγῃ ἐν τῷ δικαίῳ αὐτοῦ τοιαύτας προσθέτους διατάξεις οἵαι εἶναι ἀναγκαῖαι διὰ τὴν πλήρη ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ Παραρτήματος ἐν τῇ ἐπικρατεῖᾳ αὐτοῦ.

4. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ὑποβάλῃ εἰς τὴν θεματοφύλακα Κυβέρνησιν τὸ κείμενον τῶν κανόνων τῶν εἰσαχθέντων ἐν τῷ ἐθνικῷ αὐτοῦ δικαίῳ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

ΑΡΘΡΟΝ ΙΙ

1. "Εκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος οφείλει όπως, εντός της έν τῷ προηγούμενῳ άρθρῳ προβλεπομένης προθεσμίας, καταστήσῃ ἐφαρμοσίμους έν τῷ δικαίῳ αὐτοῦ τάς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος διά τοῦ ὀρισμοῦ τῶν προσώπων τά ὁποῖα έν τῇ ἐπικρατεία αὐτοῦ θά εἶναι ἐξουσιοδοτημένα νά ἐνεργοῦν έν σχέσει πρὸς διεθνεῖς διαθήκας. Τοῦτο δύναται ὡσαύτως νά ὀρίσῃ ὡς πρόσωπα ἐξουσιοδοτημένα διά τὸν ὡς ἄνω σκοπὸν τοὺς έν τῇ ἀλλοδαπῇ διπλωματικούς ἢ προξενικούς αὐτοῦ ἀντιπροσώπους ἐφ' ὅσον τὸ τοπικὸν δίκαιον δέν ἀπαγορεύει τοῦτο.

2. Τὸ Μέρος οφείλει νά γνωστοποιῇ πρὸς τὴν θεματοφύλακα Κυβέρνησιν τὸν έν λόγῳ ὀρισμόν, ὡς ἐπίσης καὶ οἰασδήποτε ἀλλαγὰς εἰς τοῦτον.

ΑΡΘΡΟΝ ΙΙΙ

Ἡ ἀρμοδιότης τοῦ ἐξουσιοδοτημένου προσώπου ὅπως ἐνεργῇ έν σχέσει πρὸς διεθνεῖς διαθήκας, ἀπονεμομένη συμφώνως πρὸς τὸ δίκαιον Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους θά ἀναγνωρίζεται έν τῇ ἐπικρατεία τῶν λοιπῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

ΑΡΘΡΟΝ ΙV

Ἡ ἰσχὺς τοῦ έν Ἄρθρῳ 10 τοῦ Παραρτήματος προβλεπομένου πιστοποιητικοῦ θά ἀναγνωρίζεται έν ταῖς ἐπικρατεῖαις πάντων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

ΑΡΘΡΟΝ V

1. Αἱ ἀπαιτούμενοι προϋποθέσεις ἵνα ἐνεργῇ τις ὡς μάρτυς διεθνοῦς τινος διαθήκης διέπονται ὑπὸ τοῦ δικαίου δυνάμει τοῦ ὁποῖου ὠρίσθη τὸ ἐξουσιοδοτημένον πρόσωπον. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διά τὸν διερμηνέα ὃ ὁποῖος καλεῖται ὅπως ἐνεργήσῃ σχετικῶς.

2. Παραταῦτα οὐδεὶς δύναται νά ἀποκλεισθῇ ἀπὸ τοῦ νά ἐνεργῇ ὡς μάρτυς διεθνοῦς τινος διαθήκης ἀπλῶς καὶ μόνον διότι εἶναι ἀλλοδαπός.

ΑΡΘΡΟΝ VI

1. Ἡ ὑπογραφή τοῦ διαθέτου, τοῦ ἐξουσιοδοτημένου προσώπου ὡς καὶ τῶν μαρτύρων εἰς τῖνα διεθνή διαθήκην, εἴτε αὕτη τίθεται ἐπὶ τῆς διαθήκης εἴτε ἐπὶ τοῦ πιστοποιητικοῦ, ἀπαλλάσσεται τῆς κατὰ νόμον ἐγκυροποιήσεως ἢ ἀναλόγων διατυπώσεων.

2. Παρὰ ταῦτα, αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ παντὸς Συμβαλλομένου Μέρους δύναται, ἐάν παραστῇ ἀνάγκη, νά ἱκανοποιοῦν ἑαυτὰς ὡς πρὸς τὴν αὐθεντικότητα τῆς ὑπογραφῆς τοῦ ἐξουσιοδοτημένου προσώπου.

ΑΡΘΡΟΝ VII

Ἡ φύλαξις διεθνοῦς τινος διαθήκης διέπεται ὑπὸ τοῦ δικαίου δυνάμει τοῦ ὁποῖου ὠρίσθη τὸ ἐξουσιοδοτημένον πρόσωπον.

ΑΡΘΡΟΝ VIII

Οὐδεμία ἐπιφύλαξις ἐπιτρέπεται ἀναφορικῶς πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἢ τὸ Παράρτημα αὐτῆς.

ΑΡΘΡΟΝ IX

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν έν Οὐασιγκτῶν ἀπὸ τῆς 26ης Ὀκτωβρίου, 1973 μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου, 1974.

2. Ἡ Σύμβασις ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν.

3. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως κατατίθενται παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἢ ὁποῖα εἶναι ἡ θεματοφύλαξ Κυβέρνησις.

ΑΡΘΡΟΝ X

1. Ἡ Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ ἐπ' ἀόριστον διὰ προσχώρησιν.
2. Τὰ ἔγγραφα προσχωρήσεως κατατίθενται παρὰ τῆ Θεματοφύλακι Κυβερνήσει.

ΑΡΘΡΟΝ XI

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ πέμπτου ἔγγραφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως παρὰ τῆ Θεματοφύλακι Κυβερνήσει.
2. Ἐν περιπτώσει ἐκάστου Κράτους ἐπικυροῦντος τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἢ προσχωροῦντος εἰς αὐτὴν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ πέμπτου ἔγγραφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἡ παροῦσα Σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἔγγραφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

ΑΡΘΡΟΝ XII

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δι' ἔγγραφου γνωστοποιήσεως πρὸς τὴν Θεματοφύλακα Κυβέρνησιν.
2. Ἡ τοιαύτη καταγγελία λαμβάνει ἰσχὺν μετὰ παρέλευσιν δώδεκα μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τῆς Θεματοφύλακος Κυβερνήσεως, ἀλλ' ἡ τοιαύτη καταγγελία οὐδόλως θίγει τὴν ἐγκυρότητα οἰασθῆκατε διαθήκης γενομένης κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ Σύμβασις ἐτέλει ἐν ἰσχύϊ διὰ τὸ καταγγέλλον κράτος.

ΑΡΘΡΟΝ XIII

1. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἔγγραφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ καθ' οἷονδήποτε μεταγενέστερον χρόνον νὰ δηλώσῃ δι' εἰδοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὴν Θεματοφύλακα Κυβέρνησιν ὅτι ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμόζεται ἐφ' ὀλοκλήρου ἢ τμήματος τοῦ ἐδάφους τῶν ἐπικρατειῶν διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων φέρει τὴν εὐθύνην.
2. Αἱ τοιαῦται δηλώσεις λαμβάνουν ἰσχὺν μετὰ παρέλευσιν ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς σχετικῆς εἰδοποιήσεως ὑπὸ τῆς Θεματοφύλακος Κυβερνήσεως ἢ, ἐὰν κατὰ τὴν λήξιν τῆς τοιαύτης περιόδου ἡ Σύμβασις δὲν ἔχη εἰσέτι τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος αὐτῆς.
3. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὁποῖον προέβη εἰς δήλωσιν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος Ἄρθρου δύναται συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον XII, νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐν σχέσει πρὸς ὀλόκληρον ἢ τμήμα τοῦ ἐδάφους τῶν συγκεκριμένων ἐπικρατειῶν.

ΑΡΘΡΟΝ XIV

1. Ἐν περιπτώσει Κράτους τινὸς ἔχοντος δύο ἢ πλείονας ἐδαφικὰς ὑποδιαιρέσεις εἰς τὰς ὁποίας ἰσχύουν διάφορα συστήματα δικαίου ἀναφορικῶς πρὸς τὸ θέμα τοῦ τύπου τῶν διαθηκῶν, τοῦτο δύναται κατὰ τὸν χρόνον τῆς υπογραφῆς, ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως νὰ δηλώσῃ ὅτι ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐπεκταθῆ εἰς ἀπάσας τὰς ἐδαφικὰς ὑποδιαιρέσεις ἢ μόνον εἰς μίαν ἢ πλείονας ἐξ αὐτῶν, δύναται ἐπίσης νὰ τροποποιήσῃ τὴν δήλωσιν αὐτοῦ δι' ὑποβολῆς ἐτέρας δηλώσεως ὅποτεδήποτε.

2. Αἱ ἐν λόγῳ δηλώσεις δέον νὰ γνωστοποιῶνται πρὸς τὴν Θεματοφύλακα Κυβέρνησιν καὶ δέον νὰ ἀναφέρουν ρητῶς τὰς ἐδαφικὰς ὑποδιαιρέσεις εἰς τὰς ὁποίας ἐφαρμόζεται ἡ Σύμβασις.

ΑΡΘΡΟΝ XV

- Ἐὰν Συμβαλλόμενον Μέρος ἔχει δύο ἢ πλείονας ἐδαφικὰς ὑποδιαιρέσεις εἰς τὰς ὁποίας ἰσχύουν διάφορα συστήματα δικαίου ἀναφορικῶς πρὸς τὸν τύπον διαθηκῶν, πᾶσα ἀναφορά εἰς τὸ ἐσωτερικὸν δίκαιον τοῦ τόπου συντά-

ξεως τῆς διαθήκης ἢ εἰς τὸ δίκαιον δυνάμει τοῦ ὁποῦ ὠρίσθη τὸ ἐξουσιοδοτημένον πρόσωπον ἵνα ἐνεργῇ ἐν σχέσει πρὸς διεθνεῖς διαθήκας, θὰ ἐρμηνεύεται συμφώνως πρὸς τὸ συνταγματικὸν σύστημα τοῦ ἐνδιαφερομένου Μέρους.

ΑΡΘΡΟΝ ΧVI

1. Τὸ πρωτότυπον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικήν, Ρωσικὴν καὶ Ἰσπανικὴν γλῶσσαν, ἐκάστης ἀποδόσεως οὔσης ἐξ ἴσου αὐθεντικῆς, θέλει κατατεθῆ παρὰ τῆ Κυβερνήσει τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἢ ὁποία θὰ ἀποστείλῃ κεκυρωμένα ἀντίγραφα τούτου εἰς ἕνα ἕκαστον τῶν ὑπογραφόντων καὶ προσχωρούντων Κρατῶν, ὡς καὶ εἰς τὸ Διεθνὲς Ἰνστιτούτον Ἐνοποιήσεως τοῦ Ἰδιωτικοῦ Δικαίου.

2. Ἡ Θεματοφύλαξ Κυβέρνησις, θὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὰ ὑπογράφοντα καὶ προσχωρούντα Κράτη, ὡς καὶ πρὸς τὸ Διεθνὲς Ἰνστιτούτον Ἐνοποιήσεως τοῦ Ἰδιωτικοῦ Δικαίου:

- (α) πᾶσαν ὑπογραφήν
- (β) τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως
- (γ) πᾶσαν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ παρούσα Σύμβασις ἀρχεται ἰσχύουσα συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον XI
- (δ) πᾶσαν κοινοποίησιν ληφθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον I, παράγραφος 4
- (ε) πᾶσαν γνωστοποίησιν ληφθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον II, παράγραφος 2
- (στ) πᾶσαν δήλωσιν ληφθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον XIII, παράγραφος 2, ὡς καὶ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν λαμβάνει ἰσχὺν ἢ τοιαύτη δήλωσις
- (ζ) πᾶσαν καταγγελίαν ληφθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον XII, παράγραφος 1, ἢ πρὸς τὸ Ἄρθρον XIII, παράγραφος 3, ὡς καὶ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν λαμβάνει ἰσχὺν ἢ τοιαύτη καταγγελία
- (η) πᾶσαν δήλωσιν ληφθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον XI, παράγραφος 2, ὡς καὶ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν λαμβάνει ἰσχὺν ἢ τοιαύτη δήλωσις.

Εἰς ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

ΕΓΕΝΕΤΟ ἐν Οὐάσιγκτῶνι τὴν 26ην Ὀκτωβρίου τοῦ χίλια ἔνεακόσια ἑβδομήκοντα τρία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΟΝ ΔΙΚΑΙΟΝ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟΝ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ

Ἄρθρον 1

1. Ἡ διαθήκη εἶναι τύποις ἔγκυρος, ἀνεξαρτήτως ἰδία τοῦ τόπου εἰς τὸν ὁποῖον συνετάχθη, τῆς τοποθεσίας τῶν περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῆς ὑπηκοότητος, κατοικίας ἢ διαμονῆς τοῦ διαθέτου, ἐὰν περιβληθῇ τὸν τύπον διεθνούς διαθήκης πληρούσης τὰς διατάξεις τῶν κάτωθι Ἀρθρῶν 2 ἕως 5.

2. Ἡ ἀκυρότης τῆς διαθήκης ὡς διεθνούς τοιαύτης οὐδόλως ἐπιηρεάζει τὴν τυπικὴν ἐγκυρότητα αὐτῆς ὡς διαθήκης ἐτέρου εἴδους.

Ἄρθρον 2

Τὸ παρὸν δὲν τυγχάνει ἐφαρμογῆς ὡς πρὸς τὸν τύπον τῶν διὰ διαθήκης διαθέσεων τῶν γινομένων ὑπὸ δύο ἢ πλείονων προσώπων ἐπὶ ἑνὸς ἐγγράφου.

"Αρθρον 3

1. Ἡ διαθήκη δέον νά εἶναι ἔγγραφος.
2. Αὕτη δὲν ἀπαιτεῖται νά γραφῆ ἰδιοχείρως ὑπὸ τοῦ διαθέτου.
3. Αὕτη δύναται νά γραφῆ εἰς οἰανδήποτε γλῶσσαν διὰ χειρὸς ἢ δι' οἴου-
δήποτε ἐτέρου μέσου.

"Αρθρον 4

1. Ἐν τῇ παρουσίᾳ δύο μαρτύρων καὶ ἐνὸς προσώπου ἐξουσιοδοτημένου νά ἐνεργῆ ἐν σχέσει πρὸς διεθνεῖς διαθήκας, ὁ διαθέτης δέον νά δηλώσῃ ὅτι τὸ ἔγγραφον συνιστᾷ τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ ὅτι γνωρίζει τὸ περιεχόμενον τούτου.
2. Ὁ διαθέτης δὲν ἀπαιτεῖται νά γνωστοποιήσῃ τὸ περιεχόμενον τῆς δια-
θήκης εἰς τοὺς μάρτυρας ἢ εἰς τὸ ἐξουσιοδοτημένον πρόσωπον.

"Αρθρον 5

1. Ἐν τῇ παρουσίᾳ τῶν μαρτύρων καὶ τοῦ ἐξουσιοδοτημένου προσώπου, ὁ διαθέτης δέον νά ὑπογράψῃ τὴν διαθήκην ἢ, ἐάν ἔχῃ ὑπογράψῃ ταύτην προηγουμένως, νά ἀναγνωρίσῃ τὴν ὑπογραφήν αὐτοῦ.
2. Ὅσάκις ὁ διαθέτης ἀδυνατῆ νά ὑπογράψῃ, οὗτος δέον νά ἀναφέρῃ τὸν λόγον τῆς τοιαύτης ἀδυναμίας πρὸς τὸ ἐξουσιοδοτημένον πρόσωπον τὸ ὁποῖον ἐν συνεχείᾳ ποιεῖται σημείωσιν περὶ τούτου ἐν τῇ διαθήκῃ. Ἐπὶ πλέον, εἰς τὸν διαθέτην δυνατὸν νά ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ δικαίου δυνάμει τοῦ ὁποῖου ὠρίσθη τὸ ἐξουσιοδοτούμενον πρόσωπον νά ἐπιφορτίσῃ ἕτερον πρόσωπον διὰ νά ὑπογράψῃ ἐκ μέρους αὐτοῦ.
3. Οἱ μάρτυρες καὶ τὸ ἐξουσιοδοτημένον πρόσωπον ἐν συνεχείᾳ θὰ θεβαιοῦν τὴν γνησιότητα τῆς διαθήκης διὰ τῆς ὑπογραφῆς των ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ διαθέτου.

"Αρθρον 6

1. Αἱ ὑπογραφαὶ δέον νά τίθενται ἐν τέλει τῆς διαθήκης.
2. Ἐάν ἡ διαθήκη συνίσταται ἐκ διαφόρων φύλλων, ἕκαστον φύλλον δέον νά ὑπογράφεται ὑπὸ τοῦ διαθέτου ἢ, ἐάν οὗτος ἀδυνατῆ νά ὑπογράψῃ, ὑπὸ τοῦ προσώπου τοῦ ὑπογράφοντος διὰ λογαριασμόν αὐτοῦ ἢ, ἐν ἀνυπαρξίᾳ τοιούτου προσώπου, ὑπὸ τοῦ ἐξουσιοδοτημένου προσώπου. Ἐπὶ πλέον, ἕκαστον φύλλον δέον νά ἀριθμηθῆται.

"Αρθρον 7

1. Ἡμερομηνία τῆς διαθήκης εἶναι ἡ ἡμερομηνία ὑπογραφῆς αὐτῆς ὑπὸ τοῦ ἐξουσιοδοτημένου προσώπου.
2. Ἡ ἡμερομηνία τῆς διαθήκης σημειοῦται ἐν τέλει τῆς διαθήκης ὑπὸ τοῦ ἐξουσιοδοτημένου προσώπου.

"Αρθρον 8

Ἐν ἐλλείψει οἰοδηποτε ἐπιτακτικοῦ κανόνος σχετικοῦ πρὸς τὴν φύλαξιν τῆς διαθήκης, τὸ ἐξουσιοδοτημένον πρόσωπον θὰ ἐρωτᾷ τὸν διαθέτην ἐάν ἐπιθυμῆ νά προσῆν εἰς δήλωσιν ἀφορῶσαν εἰς τὴν φύλαξιν τῆς διαθήκης αὐτοῦ. Ἐάν οὕτως ἔχῃ ἢ περιπτώσῃ καὶ κατόπιν ρητῆς παρακλήσεως τοῦ διαθέτου, ὁ τόπος ἔνθα οὗτος προτίθεται νά φυλάξῃ τὴν διαθήκην αὐτοῦ δέον νά μνημο-
νεύεται ἐν τῷ πιστοποιητικῷ τῷ προβλεπομένῳ ἐν τῷ "Αρθρῳ 9.

"Αρθρον 9

Τὸ ἐξουσιοδοτημένον πρόσωπον θὰ ἐπισυνάπτῃ εἰς τὴν διαθήκην ἐν πιστο-
ποιητικὸν κατὰ τὸν ἐν "Αρθρῳ 10 περιγραφόμενον τύπον θεβαιοῦν ὅτι αἱ ὑποχρεώσεις τοῦ παρόντος ἔχουν τηρηθῆ.

"Αρθρον 10

Τὸ ὑπὸ τοῦ ἐξουσιοδοτημένου προσώπου συντασσόμενον πιστοποιητικὸν θὰ περιβάλλεται τὸν ἀκόλουθον ἢ οὐσιωδῶς παρόμοιον τύπον:

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

(Σύμβασις τῆς 26ης Ὀκτωβρίου 1973)

1. Ἐγώ, (ὄνομα, διεύθυνσις καὶ ἰδιότης) ἐξουσιοδοτημένος ὅπως ἐνεργῶ ἐν σχέσει πρὸς διεθνεῖς διαθήκας.
2. Πιστοποιῶ ὅτι τὴν (ἡμερομηνία), (τόπος).
3. Ὁ διαθέτης (ὄνομα, διεύθυνσις, ἡμερομηνία καὶ τόπος γεννήσεως) ἐν τῇ παρουσίᾳ ἐμοῦ καὶ τῶν μαρτύρων.
4. (α) (ὄνομα, διεύθυνσις, ἡμερομηνία καὶ τόπος γεννήσεως).
(β) (ὄνομα, διεύθυνσις, ἡμερομηνία καὶ τόπος γεννήσεως) ἐδήλωσεν ὅτι τὸ ἐπισυνημμένον ἔγγραφον εἶναι ἡ διαθήκη αὐτοῦ καὶ ὅτι γνωρίζει τὸ περιεχόμενον τούτου.
5. Περαιτέρω πιστοποιῶ ὅτι :
6. (α) Ἐν τῇ παρουσίᾳ ἐμοῦ καὶ τῶν μαρτύρων
(1) ὁ διαθέτης ὑπέγραψε τὴν διαθήκην ἢ ἀνεγνώρισε τὴν προηγουμένην τεθεῖσαν ὑπογραφήν αὐτοῦ.
* (2) κατόπιν δηλώσεως ἐκ μέρους τοῦ διαθέτου ὅτι ἀδυνατεῖ νὰ ὑπογράψῃ τὴν διαθήκην αὐτοῦ διὰ τὸν ἐξῆς λόγον
— ἕκκαμα μνεῖαν τῆς δηλώσεως ταύτης ἐπὶ τῆς διαθήκης.
* — ἡ ὑπογραφή ἐτέθη ὑπὸ (ὄνομα, διεύθυνσις).
7. (β) οἱ μάρτυρες καὶ ἐγὼ ὑπεγράψαμεν τὴν διαθήκην.
8. * (γ) ἐκάστη σελὶς τῆς διαθήκης ὑπεγράφη ὑπὸ καὶ ἠριθμήθη.
9. (δ) ἰκανοποιήθη ὡς πρὸς τὴν ταυτότητα τοῦ διαθέτου καὶ τῶν μαρτύρων ὡς ἀνωτέρω ἀνεφέρθησαν.
10. (ε) οἱ μάρτυρες πληροῦν τὰς ἀπαιτουμένας προϋποθέσεις ἵνα ἐνεργήσουν σχετικῶς συμφώνως πρὸς τὸ δίκαιον δυνάμει τοῦ ὁποίου, ἐνεργῶ.
11. * (στ) ὁ διαθέτης ἐζήτησε νὰ περιλάβῃ τὴν ἐξῆς δήλωσιν ἀναφορικῶς πρὸς τὴν φύλαξιν τῆς διαθήκης αὐτοῦ:

12.

ΤΟΠΟΣ

13.

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

14.

ΥΠΟΓΡΑΦΗ καὶ, εἰ ἀναγκαῖον, ΣΦΡΑΓΙΣ.

* Νὰ συμπληρωθῇ καταλλήλως.

Ἄρθρον 11

Τὸ ἐξουσιοδοτημένον πρόσωπον θὰ φυλάττῃ ἀντίγραφον τοῦ πιστοποιητικοῦ καὶ θὰ παραδίδῃ ἕτερον εἰς τὸν διαθέτην.

Ἄρθρον 12

Ἐν ἐλλείψει μαρτυρίας περὶ τοῦ ἀντιθέτου, τὸ πιστοποιητικὸν τοῦ ἐξουσιοδοτημένου προσώπου θὰ εἶναι ἀποφασιστικὸν τῆς τυπικῆς ἐγκυρότητος τοῦ ἐγγράφου ὡς διαθήκης δυνάμει τοῦ παρόντος.

Ἄρθρον 13

Ἡ ἐλλειψὶς ἢ ἡ ἀντικανονικότης τοῦ πιστοποιητικοῦ οὐδόλως ἐπιηρεάζει τὴν τυπικὴν ἐγκυρότητα τῆς διαθήκης δυνάμει τοῦ παρόντος.

Ἄρθρον 14

Ἡ διεθνὴς διαθήκη ὑπόκειται εἰς τοὺς συνήθεις κανόνες περὶ ἀνακλήσεως διαθηκῶν.

Ἄρθρον 15

Κατὰ τὴν ἐρμηνείαν καὶ ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος δέον νὰ λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν ἡ διεθνὴς αὐτοῦ προέλευσις ὡς καὶ ἡ ἀνάγκη ὁμοιομορφίας ἐν τῇ ἐρμηνείᾳ τούτου.